

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 255

49. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2006. október 21.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
	I Tájékoztatások	
	Európai Parlament	
	Tanács	
	Bizottság	
2006/C 255/01	Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság nyilatkozata a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK határozat módosítására vonatkozó, 2006. július 17-i (2006/512/EK) tanácsi határozatról	1
	Tanács	
2006/C 255/02	A Tanács határozata (1999. június 28.) a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról (1999/468/EK) (HL L 184., 1999.7.17. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat) (Konsolidált változat)	4
	Bizottság	
2006/C 255/03	Euro-átváltási árfolyamok	9
2006/C 255/04	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések lejártaáról	10
2006/C 255/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma) ⁽¹⁾	11
2006/C 255/06	Az 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet értelmében a Kanári-szigetcsoporthoz tartozó szigetek között közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettség elrendeléséről ⁽¹⁾	12

I

(Tájékoztatások)

EURÓPAI PARLAMENT

TANÁCS

BIZOTTSÁG

Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság nyilatkozata a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló 1999/468/EK határozat módosítására vonatkozó, 2006. július 17-i (2006/512/EK) tanácsi határozatról

(2006/C 255/01)

1. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság üdvözlí a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i tanácsi határozat⁽¹⁾ módosításáról szóló tanácsi határozat közeljövőben történő elfogadását. Az új, „ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás” elnevezésű eljárásnak az 1999-es határozatba történő beépítése lehetővé teszi a jogalkotó számára, hogy ellenőrizze az együtdöntési eljárás keretében elfogadott jogi aktusok végrehajtásáról szóló „kvázi jogalkotási” intézkedések elfogadását.

2. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság hangsúlyozza, hogy a jelenlegi szerződés keretében e határozat horizontális és megfelelő megoldást nyújt az Európai Parlament azon igényére, hogy ellenőrizze az együtdöntési eljárás keretében elfogadott jogi aktusok végrehajtását.

3. A jogalkotó hatóságok előjogainak sérelme nélkül az Európai Parlament és a Tanács elismeri, hogy a megfelelő jogalkotás elvei megkövetelik, hogy a végrehajtási hatásköröket határidő nélkül ruházzák a Bizottságra. Ha azonban meghatározott határidőn kell belül kell kiigazítást végezni, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság szerint egy olyan záradék, amely felkéri a Bizottságot, hogy nyújtson be javaslatot a végrehajtási hatáskörök átruházásával kapcsolatos rendelkezések felülvizsgálatára vagy hatályon kívül helyezésére vonatkozóan, erősíthetné a jogalkotó által gyakorolt ellenőrzést.

4. Ez az új eljárás a hatálybalépésétől kezdődően alkalmazandó az együtdöntési eljárás keretében elfogadandó jogi aktusok által előírt kvázi jogalkotási intézkedésekre, beleértve a pénzügyi szolgáltatások területén a jövőben elfogadandó jogi aktusok által előírt kvázi jogalkotási intézkedéseket is („Lámfalussy” jogi aktusok). Ahhoz azonban, hogy az eljárás alkalmazható legyen az együtdöntési eljárás keretében elfogadott, már hatályban lévő jogi aktusokra, azokat az alkalmazandó eljárásoknak megfelelően ki kell igazítani oly módon, hogy az 1999/468/EK határozat 5. cikkében meghatározott szabályozási bizottsági eljárást az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás váltsa fel valamennyi, az alkalmazási körébe tartozó intézkedés esetén.

5. Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság sürgősnek ítéli az alábbi jogi aktusok kiigazítását:

- a) Az Európai Parlament és a Tanács rendelete az élelmiszereken alkalmazott, tápanyag-összetételre és egészségre vonatkozó állításokról (a Hivatalos Lapban még nem jelent meg);

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

- b) Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a befektetési vállalkozások és hitelintézetek tőke megfeleléséről szóló, 1993. március 15-i 93/6/EGK tanácsi irányelv átdolgozásáról (a Hivatalos Lapban még nem jelent meg);
- c) Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a hitelintézetek tevékenységének megkezdéséről és folytatásáról szóló, 2000. március 20-i 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv átdolgozásáról (a Hivatalos Lapban még nem jelent meg);
- d) Az Európai Parlament és a Tanács 2006. május 17-i 2006/43/EK irányelve az éves és összevont (konszolidált) éves beszámolók jog szerinti könyvvizsgálatáról, a 78/660/EGK és a 83/349/EGK tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 84/253/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 157., 2006.6.9., 87. o.);
- e) Az Európai Parlament és a Tanács 2006. március 15-i 562/2006/EK rendelete a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról (HL L 105., 2006.4.13., 1. o.);
- f) Az Európai Parlament és a Tanács 2005. október 26-i 2005/60/EK irányelve a pénzügyi rendszereknek a pénzmosás, valamint terrorizmus finanszírozása céljára való felhasználásának megelőzéséről (HL L 309., 2005.11.25., 15. o.);
- g) Az Európai Parlament és a Tanács 2005. július 6-i 2005/32/EK irányelve az energiafelhasználó termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó követelmények megállapításának kereteiről, valamint a 92/42/EGK tanácsi, illetve a 96/57/EK és 2000/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról (HL L 191., 2005.7.22., 29. o.);
- h) Az Európai Parlament és a Tanács 2005. március 9-i 2005/1/EK irányelve a 73/239/EGK, 85/611/EGK, 91/675/EGK, 92/49/EGK, és a 93/6/EGK tanácsi irányelvnek, valamint a 94/19/EK, 98/78/EK, 2000/12/EK, 2001/34/EK, 2002/83/EK és a 2002/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a pénzügyi szolgáltatásokkal foglalkozó bizottságok új szervezeti felépítésének létrehozása érdekében történő módosításáról (HL L 79., 2005.3.24., 9. o.);
- i) Az Európai Parlament és a Tanács 2005. február 23-i 396/2005/EK rendelete a növényi és állati eredetű élelmiszerekben és takarmányokban, illetve azok felületén található megengedett növényvédőszer-maradékok határértékéről, valamint a 91/414/EGK tanácsi irányelv módosításáról (HL L 70., 2005.3.16., 1. o.);
- j) Az Európai Parlament és a Tanács 2004. december 15-i 2004/109/EK irányelve a szabályozott piacra bevezetett értékpapírok kibocsátóival kapcsolatos információkra vonatkozó átláthatósági követelmények harmonizációjáról és a 2001/34/EK irányelv módosításáról (HL L 390., 2004.12.31., 38. o.);
- k) Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i 2004/39/EK irányelve a pénzügyi eszközök piacairól, a 85/611/EGK és a 93/6/EGK tanácsi irányelv és a 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról, valamint a 93/22/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 145., 2004.4.30., 1. o.);
- l) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. november 4-i 2003/71/EK irányelve az értékpapírok nyilvános kibocsátásakor vagy piaci bevezetésekor közzéteendő tájékoztatóról és a 2001/34/EK irányelv módosításáról (HL L 345., 2003.12.31., 64. o.);
- m) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. szeptember 22-i 1829/2003/EK rendelete a géntechnológiával módosított élelmiszerekről és takarmányokról (HL L 268., 2003.10.18., 1. o.);
- n) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. június 3-i 2003/41/EK irányelve a foglalkoztatói nyugellátást szolgáltató intézmények tevékenységéről és felügyeletéről (HL L 235., 2003.9.23., 10. o.);
- o) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 28-i 2003/6/EK irányelve a bennfentes kereskedelemről és a piaci manipulációról (piaci visszaélés) (HL L 96., 2003.4.12., 16. o.);

- p) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/96/EK irányelve az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (HL L 37., 2003.2.13., 24. o.);
- q) Az Európai Parlament és a Tanács 2003. január 27-i 2002/95/EK irányelve egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról (HL L 37., 2003.2.13., 19. o.);
- r) Az Európai Parlament és a Tanács 2002. december 16-i 2002/87/EK irányelve a pénzügyi konglomerátumhoz tartozó hitelintézetek, biztosítóintézetek és befektetési vállalkozások kiegészítő felügyeletéről, valamint a 73/239/EGK, a 79/267/EGK, a 92/49/EGK, a 92/96/EGK, a 93/6/EGK és a 93/22/EGK tanácsi irányelvek, illetve a 98/78/EK és 2000/12/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvek módosításáról (HL L 35., 2003.2.11., 1. o.);
- s) Az Európai Parlament és a Tanács 2002. július 19-i 1606/2002/EK rendelete a nemzetközi számviteli standardok alkalmazásáról (HL L 243., 2002.9.11., 1. o.);
- t) Az Európai Parlament és a Tanács 2002. január 21-i 2001/107/EK irányelve az átruházható értékpapírokkal foglalkozó kollektív befektetési vállalkozásokra (ÁÉKBV) vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések összehangolásáról szóló 85/611/EGK tanácsi irányelvnek az alapkezelő társaságok és az egyszerűsített tájékoztató szabályozása tekintetében történő módosításáról (HL L 41., 2002.2.13., 20. o.);
- u) Az Európai Parlament és a Tanács 2001. november 6-i 2001/83/EK irányelve az emberi felhasználásra szánt gyógyszerek közösségi kódexéről (HL L 311., 2001.11.28., 67. o.);
- v) Az Európai Parlament és a Tanács 2001. március 12-i 2001/18/EK irányelve a géntechnológiával módosított szervezetek környezetbe történő szándékos kibocsátásáról és a 90/220/EGK tanácsi irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 106., 2001.4.17., 1. o.);
- w) Az Európai Parlament és a Tanács 2000. október 23-i 2000/60/EK irányelve a vízpolitika terén a közösségi fellépés kereteinek meghatározásáról (HL L 327., 2000.12.22., 1. o.);
- x) Az Európai Parlament és a Tanács 2000. szeptember 18-i 2000/53/EK irányelve az elhasznált járművekről (HL L 269., 2000.10.21., 34. o.);
- y) Az Európai Parlament és a Tanács 1998. február 16-i 98/8/EK irányelve a biocid termékek forgalomba hozataláról (HL L 123., 1998.4.24., 1. o.).

E célból a Bizottság jelezte, hogy a lehető leghamarabb benyújtja az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz a fent említett jogi aktusok oly módon történő módosítására vonatkozó javaslatait, hogy azok tartalmazzák az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárást, és ezáltal hatályon kívül helyezzék e jogi aktusok az esetleges rendelkezéseit, amelyek időbeli határt szabnak a végrehajtási hatáskörök Bizottságra történő ruházásának. Az Európai Parlament és a Tanács ügyel arra, hogy az említett javaslatokat a lehető leghamarabb elfogadják.

6. A jobb jogalkotásról szóló intézményközi megállapodásnak megfelelően (2003/C 321/01) az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság emlékeztet a végrehajtási intézkedéseknek a jogalkotásban játszott fontos szerepére. Továbbá úgy vélik, hogy az intézményközi megállapodás azon általános elveit, amelyek a közösségi jogszabályok szövegezésének minőségére vonatkozó közös iránymutatásokkal (1999/C 73/01) kapcsolatosak, mindenképpen alkalmazni kell az új szabályozási eljárás keretében vizsgálattal elfogadott általános hatályú intézkedésekre.

TANÁCS

Ez a dokumentum információs célból készült, és tartalmáért az intézmények nem vállalnak felelősséget

A TANÁCS HATÁROZATA

(1999. június 28.)

**a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról
(1999/468/EK)**

(HL L 184., 1999.7.17. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat)

(Konszolidált változat)

(2006/C 255/02)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 202. cikke harmadik francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére,

mivel:

- (1) A Tanács az általa elfogadott jogi aktusokban hatáskörrel ruházta fel a Bizottságot az általa megállapított szabályok végrehajtására; a Tanács meghatározhatja e hatáskörök gyakorlásának egyes feltételeit; egyedi és indokolt esetekben fenntarthatja magának a végrehajtási hatáskörök közvetlen gyakorlásának jogát is.
- (2) A Tanács elfogadta a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1987. július 13-i 87/373/EGK határozatot; az említett határozat ezen hatáskörök gyakorlására korlátozott számú eljárásról rendelkezik.
- (3) Az Amszterdami Szerződést elfogadó kormányközi konferencia záróokmányához csatolt 31. nyilatkozat felszólítja a Bizottságot, hogy nyújtsa be a Tanácshoz a 87/373/EGK határozat módosítására irányuló javaslatát.
- (4) Az egyértelműség érdekében a 87/373/EGK határozat módosítása helyett célszerűbbnek tűnik a határozat felváltása egy új határozattal, és ennek megfelelően a 87/373/EGK határozat hatályon kívül helyezése.
- (5) Ennek a határozatnak először is az a célja, hogy a bizottságtípus megválasztásának következetesebbé és kiszámíthatóbbá tétele érdekében meghatározza a bizottsági eljárások megválasztásának kritériumait, leszögezve, hogy ezek a kritériumok nem kötelező jellegűek, kivéve az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárást.
- (6) Tehát az irányítóbizottsági eljárásához kell folyamodni például a közös agrárpolitika és a közös halászati politika alkalmazásánál, illetve a jelentős költségvetési von-

zatú programok végrehajtásával összefüggő irányítási intézkedéseknél; ezeket az irányítási intézkedéseket a Bizottság hozza meg a megfelelő határidőn belüli határozathozatalt biztosító eljárással; abban az esetben azonban, ha nem sürgős intézkedéseket terjesztenek a Tanács elé, a Bizottságnak mérlegelési jogkörében határoznia kell az intézkedések alkalmazásának elhalasztásáról.

- (7) A szabályozási bizottsági eljárásához kell folyamodni az alap jogi aktusok alapvető fontosságú rendelkezéseinek alkalmazására szolgáló általános hatályú intézkedéseknél, beleértve az emberek, állatok, illetve növények egészségének és biztonságának védelmére vonatkozó intézkedéseket is, valamint az alap jogi aktusok egyes nem alapvető fontosságú rendelkezéseinek módosítására, illetve naprakésszé tételére szolgáló intézkedéseknél; ezen végrehajtási intézkedéseket olyan hatékony eljárással kell elfogadni, amely a legkevesbé sem sérti a Bizottság kezdeményezési jogát a jogalkotási kérdésben.
- (7a) Azon általános hatályú intézkedések esetében, amelyek a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárás alapján elfogadott jogi aktus nem alapvető fontosságú elemeinek módosítását szolgálják, beleértve néhány ilyen elem törlését vagy a jogi aktus új, nem alapvető fontosságú elemek beillesztésével történő kiegészítését is, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásához kell folyamodni. Ezen eljárásnak lehetővé kell tennie a jogalkotási hatóság két ága számára, hogy az ilyen intézkedések elfogadása előtt előzetes ellenőrzést végezzenek. Egy jogalkotási aktus alapvető fontosságú elemeit kizárólag maga a jogalkotó módosíthatja a Szerződés alapján.
- (8) Minden olyan esetben a tanácsadó bizottsági eljárásához kell folyamodni, amikor ennek alkalmazását tekintik a legcélszerűbbnek; a tanácsadó bizottsági eljárást továbbra is alkalmazni fogják azokban az esetekben, amelyekben azt jelenleg már alkalmazzák.

- (9) Ennek a határozatnak a célja másodszor a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó szabályok egyszerűsítése, valamint az Európai Parlament fokozottabb bevonása azokban az esetekben, amikor a Bizottságra végrehajtási hatásköröket ruházó alap jogi aktust a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően fogadták el; ennek megfelelően célszerű az eljárások számának csökkentése, valamint azok összhangba hozatala az érintett intézmények hatáskörével és különösen az, hogy az Európai Parlamentnek lehetőséget biztosítsanak arra, hogy nézeteit a Tanácsnak, illetve a Bizottságnak figyelembe kelljen vennie olyan esetekben, amikor úgy találja, hogy a valamely bizottsághoz benyújtott intézkedés, illetve a szabályozási bizottsági eljárás keretében a Tanácshoz benyújtott javaslat túllépi az alap jogi aktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket.
- (10) Ennek a határozatnak a célja harmadszor az, hogy javítsa az Európai Parlament tájékoztatását azáltal, hogy előírja, hogy a Bizottságnak rendszeresen tájékoztatnia kell az Európai Parlamentet a bizottságok munkájáról, hogy a Bizottságnak rendszeresen el kell juttatnia hozzá a bizottságok tevékenységével kapcsolatos dokumentumokat, és tájékoztatnia kell minden olyan esetben, amikor a Bizottság intézkedéseket vagy a meghozandó intézkedésekre vonatkozó javaslatokat terjeszt a Tanács elé; különös figyelmet kell fordítani az Európai Parlamentnek a bizottságok munkájával kapcsolatos tájékoztatására az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás keretében annak biztosítása érdekében, hogy az Európai Parlament az előírt határidőn belül határozatot hozhasson.
- (11) Ennek a határozatnak a célja negyedszer az, hogy javítsa a közvélemény tájékoztatását a bizottsági eljárásokkal kapcsolatban, és ennek megfelelően a bizottságokra is alkalmazandóvá tegye a dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésre vonatkozó, a Bizottságra alkalmazandó elveket és feltételeket, rendelkezzen a végrehajtási hatáskörök gyakorlásában a Bizottságot segítő valamennyi bizottság listájának összeállításáról, valamint a bizottságok munkájáról szóló éves jelentés közzétételéről, továbbá hogy rendelkezzen a bizottságokkal kapcsolatos, az Európai Parlamenthez továbbított dokumentumokra történő valamennyi hivatkozás jegyzékben történő közzétételéről.
- (12) Ez a határozat semmilyen módon nem érinti a közös kereskedelempolitika végrehajtásának és a szerződésekben megállapított versenyszabályok alkalmazásának keretében létrehozott, jelenleg nem a 87/373/EGK határozaton alapuló különleges bizottsági eljárásokat,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Egyedi és indokolt eseteket kivéve, amikor az alap jogi aktus egyes végrehajtási hatáskörök közvetlen gyakorlásának jogát a Tanács számára tartja fenn, az említett hatásköröket az alap jogi aktusban szereplő vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően át kell ruházni a Bizottságra. Ezekben a rendelkezésekben meg kell határozni az ilyen módon átruházott hatáskörök legfontosabb elemeit.

Abban az esetben, ha az alap jogi aktus meghatározott eljárási szabályokat ír elő a végrehajtási intézkedések meghozatalára, ezeknek a szabályoknak összhangban kell állniuk a 3., 4., 5., 5a. és 6. cikkben meghatározott rendelkezésekkel.

2. cikk

(1) A (2) bekezdés sérelme nélkül a végrehajtási intézkedések meghozatalára irányuló eljárási szabályok kiválasztására az alábbi kritériumok vonatkoznak:

- a közös agrárpolitika és a közös halászati politika alkalmazásával, illetve a jelentős költségvetési vonzatú programok végrehajtásával kapcsolatos irányítási intézkedéseket az irányítóbizottsági eljárás szerint kell meghozni;
- az alap jogi aktusok alapvető fontosságú rendelkezéseinek alkalmazására szolgáló általános hatályú intézkedéseket, beleértve az emberek, állatok, illetve növények egészségének és biztonságának védelmére vonatkozó intézkedéseket, a szabályozási bizottsági eljárás szerint kell meghozni.

Amennyiben valamely alap jogi aktus azt írja elő, hogy a jogi aktus egyes nem alapvető fontosságú rendelkezéseit végrehajtási eljárások révén lehet módosítani, illetve frissíteni, akkor ezeket az intézkedéseket a szabályozási bizottsági eljárás szerint kell meghozni;

c) az a) és b) pont sérelme nélkül a tanácsadó bizottsági eljárást kell alkalmazni minden olyan esetben, amikor ezt tekintik a legmegfelelőbbnek.

(2) Amennyiben egy – a Szerződés 251. cikkében foglalt eljárás szerint elfogadott – alap jogi aktus olyan általános hatályú intézkedések elfogadásáról rendelkezik, amelyek e jogi aktus nem alapvető fontosságú elemeinek módosítását szolgálják, beleértve néhány ilyen elem törlését vagy a jogi aktus új, nem alapvető fontosságú elemek beillesztésével történő kiegészítését is, ezen intézkedéseket az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás szerint kell elfogadni.

3. cikk

Tanácsadó bizottsági eljárás

(1) A Bizottságot tanácsadó bizottság segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, szükség esetén szavazással, véleményyt nyilvánít a tervezetről.

(3) A véleményt a bizottság üléséről készített jegyzőkönyvében kell rögzíteni; emellett minden tagállamnak jogában áll, hogy álláspontjának a jegyzőkönyvbe történő felvételét kérje.

(4) A Bizottság a lehető legteljesebb mértékben figyelembe veszi a bizottság véleményét. Tájékoztatja a bizottságot arról, hogy véleményét milyen módon vette figyelembe.

4. cikk

Irányítóbizottsági eljárás

(1) A Bizottságot irányítóbizottság segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 205. cikkének (2) és (4) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell kialakítani. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(3) A Bizottság, a 8. cikk sérelme nélkül, elfogadja az azonnal alkalmazandó intézkedéseket. Ha azonban ezek nincsenek összhangban a bizottság véleményével, a Bizottság ezeket az intézkedéseket haladéktalanul közli a Tanáccsal. Ebben az esetben a Bizottság azoknak az intézkedéseknek az alkalmazását, amelyekről határozott, az egyes alap jogi aktusokban meghatározott ideig elhalaszthatja, amely határidő azonban az említett közléstől számított három hónapot semmiképpen nem haladhatja meg.

(4) A Tanács a (3) bekezdés szerinti időtartamon belül minősített többséggel eltérő határozatot hozhat.

5. cikk

Szabályozási bizottsági eljárás

(1) A Bizottságot szabályozási bizottság segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 205. cikkének (2) és (4) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell kialakítani. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(3) A Bizottság, a 8. cikk sérelme nélkül, a tervezett intézkedéseket elfogadja, ha azok összhangban vannak a bizottság véleményével.

(4) Ha a tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé, és erről tájékoztatja az Európai Parlamentet.

(5) Ha az Európai Parlament úgy ítéli meg, hogy a Bizottság által a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően elfogadott alap jogi aktus alapján előterjesztett javaslat túllépi az említett alap jogi aktusban megállapított végrehajtási hatásköröket, álláspontjáról tájékoztatja a Tanácsot.

(6) A Tanács – adott esetben egy esetleges ilyen álláspont fényében – az egyes alap jogi aktusokban megállapított határidőn belül minősített többséggel határozhat a javaslatról,

amely határidő azonban a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított három hónapot semmiképpen nem haladhatja meg.

Ha e a határidőn belül a Tanács minősített többséggel jelzi, hogy ellenzi a javaslatot, a Bizottságnak azt újra meg kell vizsgálnia. A Bizottság a Tanácsnak módosított javaslatot nyújthat be, eredeti javaslatát ismételtelen előterjesztheti, vagy a Szerződés alapján jogalkotási javaslatot terjeszthet elő.

Ha az említett határidőn belül a Tanács a javasolt végrehajtási jogi aktusokat nem fogadta el, vagy nem jelezte, hogy a végrehajtási intézkedésekre vonatkozó javaslatot ellenzi, a javasolt végrehajtási jogi aktust a Bizottság fogadja el.

5a. cikk

Ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás

(1) A Bizottságot ellenőrzéssel történő szabályozási bizottság segíti, amely a tagállamok képviselőiből áll, és elnöke a Bizottság képviselője.

(2) A Bizottság képviselője a bizottság elé terjeszti a meghozandó intézkedések tervezetét. A bizottság, az elnöke által az ügy sürgősségére tekintettel megállapított határidőn belül, véleményt nyilvánít a tervezetről. A véleményt a Szerződés 205. cikkének (2) és (4) bekezdésében a Tanácsnak a Bizottság javaslata alapján elfogadandó határozataira előírt többséggel kell kialakítani. A bizottságban a tagállamok képviselőinek szavazatait az említett cikkben meghatározott módon kell súlyozni. Az elnök nem szavaz.

(3) Amennyiben a Bizottság által tervezett intézkedések összhangban vannak a bizottság véleményével, az alábbi eljárást kell alkalmazni:

a) a Bizottság ellenőrzés céljából haladéktalanul benyújtja az intézkedések tervezetét az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak;

b) képviselőinek többségével az Európai Parlament, vagy minősített többséggel a Tanács ellenezheti az említett tervezet Bizottság általi elfogadását, megindokolva tiltakozását annak jelzésével, hogy a Bizottság által javasolt intézkedések tervezete túllépi az alap jogi aktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, vagy e tervezet nem egyeztethető össze az alap jogi aktus céljával vagy tartalmával, vagy pedig nem tartja tiszteletben a szubszidiaritás, illetve az arányosság elvét;

c) ha az előterjesztéstől számított három hónapon belül az Európai Parlament vagy a Tanács ellenzi az intézkedések tervezetét, az intézkedéseket a Bizottság nem fogadja el. Ebben az esetben a Bizottság benyújthatja az intézkedések módosított tervezetét a bizottságnak, vagy – a Szerződés alapján – jogalkotási javaslatot terjeszthet elő;

d) ha az említett határidőn belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenzi az intézkedések tervezetét, az intézkedéseket a Bizottság elfogadja.

(4) Amennyiben a Bizottság által tervezett intézkedések nincsenek összhangban a bizottság véleményével, vagy a bizottság nem nyilvánított véleményt, az alábbi eljárást kell alkalmazni:

- a) a Bizottság a meghozandó intézkedésekről haladéktalanul javaslatot terjeszt a Tanács elé, és azt egyidejűleg továbbítja az Európai Parlament részére;
- b) a Tanács e javaslatról minősített többséggel határoz a javaslatnak a Tanács elé terjesztésétől számított két hónapon belül;
- c) ha e határidőn belül a Tanács minősített többséggel ellenzi a javasolt intézkedéseket, az intézkedéseket nem fogadják el. Ebben az esetben a Bizottság a Tanácsnak módosított javaslatot nyújthat be vagy a Szerződés alapján jogalkotási javaslatot terjeszthet elő;
- d) ha a Tanács el kívánja fogadni a javasolt intézkedéseket, azokat haladéktalanul benyújtja az Európai Parlamentnek. Ha a Tanács az említett két hónapon belül nem határoz, a Bizottság az intézkedéseket haladéktalanul benyújtja az Európai Parlamentnek;
- e) képviselőinek többségével az Európai Parlament a javaslat a) pontnak megfelelő továbbításától számított négy hónapon belül ellenezheti a kérdéses intézkedések elfogadását, megindokolva tiltakozását annak jelzésével, hogy a javasolt intézkedések túllépik az alap jogi aktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, vagy ezek az intézkedések nem egyeztethetők össze az alap jogi aktus céljával vagy tartalmával, vagy pedig nem tartják tiszteletben a szubszidiaritás és az arányosság elvét;
- f) ha e határidőn belül az Európai Parlament ellenzi a javasolt intézkedéseket, az intézkedéseket nem fogadják el. Ebben az esetben a Bizottság benyújthatja az intézkedések módosított tervezetét a bizottságnak, vagy – a Szerződés alapján – jogalkotási javaslatot terjeszthet elő;
- g) ha az említett határidőn belül az Európai Parlament nem ellenezte a javasolt intézkedéseket, az intézkedéseket a Tanács, illetve a Bizottság elfogadja.

(5) A (3) és (4) bekezdéstől eltérve egy alap jogi aktus kivételes esetben és megfelelő indokolással rendelkezhet arról, hogy:

- a) az e cikk (3) bekezdésének c) pontjában, (4) bekezdésének b) és e) pontjában említett határidőket további egy hónappal meghosszabbítsák, amennyiben az intézkedések összetettsége ezt indokolja; vagy
 - b) az e cikk (3) bekezdésének c) pontjában, (4) bekezdésének b) és e) pontjában említett határidőket lerövidítsék, amennyiben a hatékonyság érdekében ez indokolt.
- (6) Egy alap jogi aktus – abban a rendkívül sürgős esetben, ha az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárásra vonatkozó, a (3), (4) és (5) bekezdésben említett határidők nem tarthatók be – rendelkezhet arról, hogy az alábbi eljárást alkalmazza:
- a) Amennyiben a Bizottság által tervezett intézkedések összhangban vannak a bizottság véleményével, a Bizottság elfo-

gadja az intézkedéseket, amelyeket haladéktalanul végrehajtának. A Bizottság az intézkedéseket haladéktalanul közli az Európai Parlamenttel és a Tanáccsal.

- b) Az említett közléstől számított egy hónapon belül képviselőinek többségével az Európai Parlament, vagy minősített többséggel a Tanács ellenezheti a Bizottság által elfogadott intézkedéseket, megindokolva tiltakozását annak jelzésével, hogy az intézkedések túllépik az alap jogi aktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, vagy az intézkedések nem egyeztethetők össze az alap jogi aktus céljával vagy tartalmával, vagy pedig nem tartják tiszteletben a szubszidiaritás vagy az arányosság elvét.
- c) Az Európai Parlament vagy a Tanács ellenzése esetén a Bizottság visszavonja az intézkedéseket. A Bizottság azonban ideiglenesen hatályban tarthatja az intézkedéseket, amennyiben egészségvédelmi, biztonsági vagy környezetvédelmi okok azt indokolják. Ez esetben a Bizottság haladéktalanul benyújtja a bizottságnak az intézkedések módosított tervezetét vagy a Szerződés alapján készült jogalkotási javaslatot. Az átmeneti intézkedések a végleges jogi aktus elfogadásáig hatályban maradnak.

6. cikk

Védintézkedési eljárás

A következő eljárást azokban az esetekben lehet alkalmazni, amikor az alap jogi aktus a Bizottságra ruhazza a védintézkedésekkel kapcsolatos döntéshozatali jogkört:

- a) A Bizottság értesíti a Tanácsot és a tagállamokat bármely, a védintézkedésekkel kapcsolatos határozatáról. Elő lehet írni, hogy mielőtt a Bizottság meghozza határozatát, az egyes esetekben meghatározandó eljárásoknak megfelelően konzultálnia kell a tagállamokkal.
- b) Az adott alap jogi aktusban meghatározandó határidőn belül bármely tagállam a Tanács elé utalhatja a Bizottság határozatát.
- c) A Tanács az adott alap jogi aktusban meghatározandó határidőn belül minősített többséggel eltérő határozatot hozhat. Az alap jogi aktusban azt is elő lehet írni, hogy a Tanács minősített többséggel megerősítheti, módosíthatja, illetve hatályon kívül helyezheti a Bizottság által hozott határozatot, illetve hogy amennyiben a Tanács a fent említett határidőn belül nem hozott határozatot, a Bizottság határozatát visszavontnak kell tekinteni.

7. cikk

(1) Minden bizottság, elnökének javaslatára, elfogadja saját eljárási szabályzatát az Európai Közösségek Hivatalos Lapjában kihirdetésre kerülő eljárásiszabályzat-minta alapján.

Amennyiben szükséges, a már működő bizottságok eljárási szabályzatukat hozzáigazítják az eljárásiszabályzat-mintához.

(2) A dokumentumok nyilvános hozzáférhetőségére vonatkozó, a Bizottságra alkalmazott elveket és feltételeket a bizottságokra is alkalmazni kell.

(3) A Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet a bizottságok munkájáról, az előterjesztési rendszer átláthatóságát és az átadott információknak, valamint az eljárás különböző szakaszainak azonosítását biztosító módon. Ebből a célból kézhez kell kapnia a bizottsági ülések napirendjét, a Szerződés 251. cikkében meghatározott eljárással elfogadott jogi aktusok végrehajtására a bizottságokhoz beterjesztett intézkedések tervezetét, a szavazások eredményét, az ülésekről készült kivonatos jegyzőkönyveket, illetve azoknak a hatóságoknak és szervezeteknek a listáját, amelyekhez a tagállamok által a képviselők kinevezett személyek tartoznak.

Az Európai Parlamentet minden olyan esetben is tájékoztatni kell, amikor a Bizottság intézkedéseket vagy a meghozandó intézkedésekre vonatkozó javaslatokat terjeszt a Tanács elé.

(4) A Bizottság ennek a határozatnak a hatályba lépését követő hat hónapon belül az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzéteszi a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlását segítő valamennyi bizottságot tartalmazó listát. Ennek a listának az egyes bizottságok vonatkozásában fel kell tüntetnie a bizottság létrehozásának alapjául szolgáló jogi aktust vagy aktusokat. A 2000. évtől a Bizottságnak a bizottságok munkájáról éves jelentést is közzé kell tennie.

(5) A (3) bekezdésnek megfelelően az Európai Parlament részére elküldött valamennyi dokumentum hivatkozási adatait a Bizottságnak egy 2001-ben létrehozandó jegyzékben kell nyilvánosságra hoznia.

8. cikk

Amennyiben az Európai Parlament indokolt állásfoglalásban jelzi, hogy azok a tervezett végrehajtási intézkedések, amelyeket a Szerződés 251. cikkének megfelelően elfogadott valamely alap jogi aktus alapján valamelyik bizottság elé benyújtottak, túllépnek az alap jogi aktusban meghatározott végrehajtási hatásköröket, a Bizottságnak újra meg kell vizsgálnia a tervezett intézkedéseket. A Bizottság – az állásfoglalást figyelembe véve és a folyamatban lévő eljárás határidőinek betartásával – új intézkedések tervezetét terjesztheti a bizottság elé, folytathatja az eljárást, illetve a Szerződés alapján javaslatot nyújthat be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz.

A Bizottság tájékoztatja az Európai Parlamentet és a bizottságot azokról az intézkedésekről, amelyeket az Európai Parlament állásfoglalása alapján el kíván fogadni, és eljárásának indokairól.

9. cikk

A 87/373/EGK határozat hatályát veszti.

10. cikk

Ez a határozat az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

NB.

Tájékoztatjuk az olvasót, hogy a Tanács jegyzőkönyvében rögzített, e két határozatra vonatkozó nyilatkozatok a következőkben találhatók: HL C 203., 1999.7.17., 1. o. és HL C 171., 2006.7.22., 21. o.

Az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság nyilatkozatát a 2006. július 17-i határozatról a Hivatalos Lapnak ez a száma (HL C 255., 2006.10.21., 1. o.) tartalmazza.

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2006. október 20.

(2006/C 255/03)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,2618	SIT	Szlovén tolar	239,57
JPY	Japán yen	149,29	SKK	Szlovák korona	36,580
DKK	Dán korona	7,4552	TRY	Török líra	1,8405
GBP	Angol font	0,66930	AUD	Ausztrál dollár	1,6607
SEK	Svéd korona	9,2108	CAD	Kanadai dollár	1,4156
CHF	Svájci frank	1,5867	HKD	Hongkongi dollár	9,8242
ISK	Izlandi korona	86,14	NZD	Új-zélandi dollár	1,8853
NOK	Norvég korona	8,4135	SGD	Szingapúri dollár	1,9835
BGN	Bulgár leva	1,9558	KRW	Dél-Koreai won	1 207,98
CYP	Ciprusi font	0,5767	ZAR	Dél-Afrikai rand	9,5034
CZK	Cseh korona	28,335	CNY	Kínai renminbi	9,9714
EEK	Észt korona	15,6466	HRK	Horvát kuna	7,3959
HUF	Magyar forint	262,70	IDR	Indonéz rúpia	11 554,93
LTL	Litván litász/lita	3,4528	MYR	Maláj ringgit	4,6390
LVL	Lett lats	0,6960	PHP	Fülöp-szigeteki peso	63,216
MTL	Máltai líra	0,4293	RUB	Orosz rubel	33,8973
PLN	Lengyel zloty	3,8661	THB	Thaiföldi baht	46,987
RON	Román lej	3,5135			

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések lejáratáról

(2006/C 255/04)

Hivatkozva egy közlő lejáratról szóló értesítés ⁽¹⁾ közzétételére, amelyet követően nem érkezett felülvizsgálati kérelem, a Bizottság értesítést közöl arról, hogy az alább említett dömpingellenes intézkedések hamarosan lejárnak.

Ez az értesítés az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közlésre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja
Kerékpár agyváltók	Japán	Dömpingellenes vám	2080/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 282., 2001.10.26., 1. o.)	2006.10.26.

⁽¹⁾ HL C 30., 2006.2.7., 2. o.

⁽²⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 2117/2005/EK tanácsi rendelettel (HL L 340., 2005.12.23., 17. o.) módosított rendelet.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma)

(2006/C 255/05)

(EGT vonatkozású szöveg)

1. 2006. október 13-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott az UCB SA (a továbbiakban: UCB, Belgium) és kizárólagos tulajdonában álló német leányvállalata, a UCB SP GmbH által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbiek nyilvános ajánlati felhívást követően részesedés vásárlása útján egyedüli és teljes irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a Schwarz Pharma Aktiengesellschaft (a továbbiakban: Schwarz, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az UCB esetében: gyógyszerészeti és biotechnológiai termékekkel kapcsolatos kutatás, fejlesztés és ezek forgalmazása;
- a Schwarz esetében: gyógyszerészeti termékekre irányuló kutatás és fejlesztés, valamint főként generikus gyógyszerek gyártása és forgalmazása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetleg felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4402 – UCB/Schwarz Pharma hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 2964301 vagy 2967244) vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Az 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet értelmében a Kanári-szigetcsoporthoz tartozó szigetek között közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozó közszolgáltatási kötelezettség elrendeléséről

(2006/C 255/06)

(EGT vonatkozású szöveg)

I. Érintett útvonalak

A következő útvonalakon közlekedő menetrendszerű légi járatokra vonatkozik közszolgáltatási kötelezettség:

- a) Gran Canaria – Tenerife Norte
- b) Gran Canaria – Tenerife Sur
- c) Gran Canaria – Lanzarote
- d) Tenerife Norte – Lanzarote
- e) Gran Canaria – Fuerteventura
- f) Gran Canaria – El Hierro
- g) Gran Canaria – La Palma
- h) Tenerife Norte – Fuerteventura
- i) Tenerife Norte – El Hierro
- j) Tenerife Norte – La Palma
- k) La Palma – Lanzarote
- l) Gran Canaria – La Gomera
- m) Tenerife Norte – La Gomera

II. Általános feltételek

1. Azon közösségi légitársaságoknak, amelyek az alábbiakban előírt közszolgáltatási kötelezettséggel összhangban menetrendszerű légi járatokat kívánnak működtetni, rendelkezniük kell érvényes működési engedéllyel a légitársaságok engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet értelmében.
2. Az ilyen vállalkozásoknak az e fejezet 3. szakaszában meghatározott időpontig el kell juttatniuk a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) számára a közszolgáltatási kötelezettség alá tartozó útvonalakon működtetni kívánt járatok menetrendjét, amelynek egy legalább 12 hónapos, megszakítás nélküli időszakra kell szólnia. Ezt a tervezetet a más útvonalakon esetleg működtetni kívánt járatokétól függetlenül kell elkészíteni.

A közszolgáltatási kötelezettség alá tartozó útvonalakon működtetni kívánt járatok tervezetének a következő információkat kell tartalmaznia:

- a) az érintett útvonalak;
- b) a Nemzetközi Légitársasági Szövetség (IATA) menetrendi időszakai szerint a működtetés időszakai;
- c) a járat azonosítószáma;
- d) menetrend;
- e) kapacitás;
- f) a működtetés időszaka és napjai;

g) a repülőgép típusa/utassérőhelyek száma/teherkapacitás;

h) adott esetben az utastér kialakítása;

i) nyilatkozat arról, hogy az ebben a megállapodásban szereplő közszolgáltatási kötelezettség alá tartozó szolgáltatások folyamatosságára és nyújtására vonatkozó feltételeket a szolgáltató ismeri és elfogadja.

Az egyes szolgáltatók a számukra már jóváhagyott menetrendet végleges jelleggel csak a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) jóváhagyásával módosíthatják. A módosításról tájékoztatni kell a Kanári-szigetek kormányát is.

A légitársaságoknak részletesen ismertetniük kell az alkalmazandó viteldíjakat és fuvarozási feltételeket, amelyeknek meg kell felelniük a jelen melléklet III. fejezetének 2. szakaszában előírt feltételeknek.

3. A menetrend bemutatásakor szem előtt kell tartani a következőket:

- 3.1. A légitársaságok az alábbiakban ismertetett időpontokig és feltételek szerint, a téli és a nyári menetrendi időszakra lebontva adják meg a menetrendet.

a) ha a szolgáltatás nyújtásának kezdete egybeesik a nyári menetrendi időszak kezdetével, akkor a menetrendet március 1-je előtt le kell adni, és be kell nyújtani a következő, téli menetrendi időszakra szóló menetrend tervezetét is;

b) ha a szolgáltatás nyújtásának kezdete egybeesik a téli menetrendi időszak kezdetével, akkor a menetrendet október 1-je előtt le kell adni, és be kell nyújtani a következő, nyári menetrendi időszakra szóló menetrend tervezetét is.

- 3.2. Amennyiben a légitársaság a fentiekől eltérő időpontban tervezi a szolgáltatásnyújtás megkezdését, legalább 30 naptári nappal a tervezett kezdőidőpont előtt le kell adnia a menetrendet, és ennek részeként meg kell adnia a kérdéses menetrendi időszak hátralévő részére vonatkozó menetrendet, valamint a 12 hónapos szolgáltatásfenntartási idő fennmaradó részére szóló menetrendet is. A szolgáltatás megkezdését követő új menetrendi időszaktól kezdve a vállalkozás a 3.1. szakaszban ismertetett rend szerint jár el.

- 3.3. A menetrend jóváhagyottnak tekinthető, ha a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) a szolgáltatás megkezdésének tervezett időpontjáig nem nyilvánított véleményt. A járat üzemeltetése megkezdhető, amint a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) megadta a jóváhagyást.

Az engedély megadásának feltétele, hogy a tervezet megfeleljen a közszolgáltatási kötelezettség tartalmával kapcsolatos követelményeknek; az elbírálás során figyelembe kell venni a többi légifuvarozó által beadott tervezeteket is.

4. A légifuvarozók vállalják, hogy legalább 12 hónapon át megszakitás nélkül fenntartják a kérdéses szolgáltatásokat. Amennyiben egy útvonalon új szolgáltató jelenik meg, vagy az adott útvonalon járatokat működtető egyik légítársaság jelentősen sűríti járatait, az ezen az útvonalon járatokat működtető többi vállalkozásnak jogában áll vagy fenntartani, vagy módosítani menetrendjét – azonban csak úgy, hogy a közszolgáltatási kötelezettségek teljesüljenek. A szolgáltatást véglegesen megszüntetni csak akkor lehet, ha a vállalkozás a vállalt időszak végét hat hónappal megelőzően értesíti a Dirección General de Aviación Civilt (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóságot).
5. Amennyiben egy adott nyári vagy téli menetrendi időszakban egy adott útvonal átlagos kihasználtsága (valamennyi fuvarozó valamennyi járatát figyelembe véve) tartósan, és nem szezonális jelleggel meghaladja a 75 %-ot, az ezen az útvonalon járatokat működtető fuvarozók kötelesek megtenni a szükséges intézkedéseket a kapacitás bővítése és a kihasználtság csökkentése érdekében. A III. fejezet 2.3. szakaszának a) pontjában (Viteldíjak) említett esetben a fenti korlátozás nem alkalmazandó.
6. E megállapodás alkalmazásában a következő fogalom-meghatározások érvényesek:
 - a) Viteldíj: az az euróban kifejezett ár, amelyet az utasnak a légifuvarozó vagy annak ügynöke részére az érvényben lévő feltételekkel összhangban saját maga, valamint a poggyásza szállításáért kell fizetnie. A viteldíj tartalmazza az ügynökség jutalékát és az ügynökségnek adott kedvezményeket, valamint az adókat és illetékeket, de nem tartalmazza az infrastruktúra igénybevételéért fizetendő illetéket és a biztonsági illetéket.

A fuvarozási szerződésben a teljes árat úgy kell megadni, hogy tételesen szerepeljen a viteldíj, az infrastruktúra-használati díj, valamint a biztonsági illeték összege.
 - b) Referenciaár: a legalacsonyabb, feltételekhez nem kötött ár a III. fejezet 2.1. szakasza szerint.
 - c) Akciós ár: olyan, a referenciaárnál legalább 10 százalékkal alacsonyabb ár, amelynek igénybevétele a légifuvarozó által meghatározott feltételekhez kötött.
 - d) Rugalmas ár: a referenciaárhoz képest további szolgáltatásokat is magában foglaló ár, amely azonban nem haladhatja meg a III. fejezet 2.3. szakaszának b) pontjában előírt értéket.
 - e) Kedvezményes ár: bizonyos utaskategóriák számára igénybe vehető ár, amelyet a légifuvarozók e melléklet III. fejezete 2.3. szakaszának c) pontja szerinti feltételek és árak tiszteletben tartásával határoznak meg.

III. Különleges feltételek

1. Az I. fejezetben említett útvonalak esetében a közszolgáltatási kötelezettségre a következő különleges feltételek vonatkoznak:
 - 1.1. Szolgáltatási időszak, minimális járatsűrűség, menetrend és a kínált férőhelyek száma
 - 1.1.1. A Gran Canariáról és a Tenerife Nortéről induló járatok esetében – kivéve a La Gomera szigetére tartó járatokat – biztosítani kell egy járatot reggel 7 óra és 8:30 közötti indulással, és egy visszautat a repülőterek nyitva tartási idejének megfelelő lehető legkésőbbi időpontban.
 - 1.1.2. Az alábbi c), e) és j) pontokban említett útvonalak tekintetében a légifuvarozók vállalják, hogy a reggel 7 óra és 8:30 közötti időszakban szükség esetén bővítik a szolgáltatást annak érdekében, hogy eleget tegyenek a közlekedési igényeknek. A teherszállításban a fuvarozó vállalkozások a romlandó és a sürgős árut részesítik előnyben, sürgősnek tekintve a napi írott sajtó és a gyógyszerek szállítmányait Gran Canaria és Tenerife szigetről a kisebb szigetek felé.

Amennyiben ezeken az útvonalakon 72 férőhelynél nagyobb befogadóképességű repülőgépeket indítanak, a minimális járatsűrűség a napi menettérti járatok 70 %-ára csökkenthető, fenntartva azonban az említett pontokban előírt minimális férőhelyszámot.

a) Gran Canaria és Tenerife Norte között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi tizen-négyszer (14) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi tizenkét (12) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 8 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat 7 óra és 22:30 között rendszeres időközönként kell üzemeltetni, a kora reggeli és a késő esti járatokat az igényekhez igazítva.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 295 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 393 000 férőhely.

b) Gran Canaria és Tenerife Sur között

A járatokat egész évben működtetni kell.

A minimális járatsűrűség naponta két (2) menettérti járat, amelyhez bármely, 19 férőhelynél nem kisebb, az igényeknek megfelelő repülőgéptípus igénybe vehető.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 19 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 38 000 férőhely.

c) Gran Canaria és Lanzarote között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi tizenegy (11) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi tizennégy (14) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 8 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat 7 óra és 22:30 között rendszeres időközönként kell üzemeltetni, a kora reggeli és a késő esti járatokat az igényekhez igazítva.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 240 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 378 000 férőhely.

d) Tenerife Norte és Lanzarote között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi öt (5) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi hét (7) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 8 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat 7 óra és 22:30 között rendszeres időközönként kell üzemeltetni, a kora reggeli és a késő esti járatokat az igényekhez igazítva.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 108 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 180 000 férőhely.

e) Gran Canaria és Fuerteventura között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi tizenhárom (13) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi tizennégy (14) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 8 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat 7 óra és 22:30 között rendszeres időközönként kell üzemeltetni, a kora reggeli és a késő esti járatokat az igényekhez igazítva.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 274 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 402 000 férőhely.

f) Gran Canaria és El Hierro között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi egy (1) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi két (2) menettérti járat.

A légifuvarozók bármely időszakban 19 férőhelynél nem kisebb, az igényeknek megfelelő repülőgéptípust használhatnak.

Amennyiben a fuvarozó a júliustól szeptemberig tartó időszakban 19 férőhelyesnél nagyobb repülőgépet használ, a minimális járatsűrűség legfeljebb a menettérti járatok előírt számának 50 %-ára csökkenthető; ekkor is biztosítani kell azonban az előírt minimális kapacitást.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 6 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 16 000 férőhely.

g) Gran Canaria és La Palma között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi két (2) menettérti járat, az egyik reggel, a másik este.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi három (3) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 7 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat reggel 7 és este 8 óra között, reggel és este kell indítani.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 43 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 74 000 férőhely.

h) Tenerife Norte és Fuerteventura között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi három (3) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi hat (6) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 7 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat reggel 7 és este 8 óra között, reggel, délben és este kell indítani.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 65 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 132 000 férőhely.

i) Tenerife Norte és El Hierro között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi három (3) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi négy (4) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 7 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat reggel 7 és este 8 óra között, reggel, délben és este kell indítani.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 60 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 100 000 férőhely.

j) Tenerife Norte és La Palma között

Január 1. és június 30. között, illetve október 1. és december 31. között a minimális járatsűrűség napi tizenhárom (13) menettérti járat.

Július 1. és szeptember 30. között a minimális járatsűrűség napi tizennégy (14) menettérti járat.

A menetrendet úgy kell összeállítani, hogy az utasok egy napon belül mindkét irányba utazhassanak, és legalább 8 órát tölthessenek a célállomáson. A járatokat 7 óra és 22:30 között rendszeres időközönként kell üzemeltetni, a kora reggeli és a késő esti járatokat az igényekhez igazítva.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 274 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 402 000 férőhely.

k) La Palma és Lanzarote között

Július, augusztus és szeptember havában a minimális járatsűrűség heti három (3) menettérti járat.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban: 6 800 férőhely.

l) Gran Canaria és La Gomera között

A minimális járatsűrűség egész évben napi két (2) menettérti járat.

A légifuvarozók bármely időszakban 19 férőhelynél nem kisebb, az igényeknek megfelelő repülőgéptípust használhatnak.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 11 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 16 000 férőhely.

m) Tenerife Norte és La Gomera között

A minimális járatsűrűség egész évben napi két (2) menettérti járat.

A légifuvarozók bármely időszakban 19 férőhelynél nem kisebb, az igényeknek megfelelő repülőgéptípust használhatnak.

A következő minimális kapacitást kell biztosítani mindkét irányban:

- az IATA téli menetrendi időszakában: 11 000 férőhely;
- az IATA nyári menetrendi időszakában: 16 000 férőhely.

2. Repülőjegyárak

2.1. A közszolgáltatási kötelezettség keretében az egy útra szóló menetjegyek referenciára az egyes útvonalakon a következő:

a) Gran Canaria – Tenerife Norte:	52 euró
b) Gran Canaria – Tenerife Sur:	52 euró
c) Gran Canaria – Fuerteventura:	60 euró
d) Gran Canaria – El Hierro:	88 euró
e) Gran Canaria – Lanzarote:	67 euró
f) Gran Canaria – La Palma:	82 euró
g) Tenerife Norte – Fuerteventura:	83 euró
h) Tenerife Norte – El Hierro:	60 euró
i) Tenerife Norte – Lanzarote:	88 euró
j) Tenerife Norte – La Palma:	55 euró
k) La Palma – Lanzarote:	88 euró
l) Gran Canaria – La Gomera:	82 euró
m) Tenerife Norte – La Gomera:	60 euró

2.2. A Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) minden év januárjában kiigazítja a fenti referenciaárakat.

Amennyiben a módosítás az említett árak emelkedését eredményezi, azt a közszolgáltatási kötelezettség alá tartozó útvonalakon járatokat üzemeltető légifuvarozók kezdeményezésére, a 2.4. szakaszban előírt bejelentést követően kell elfogadni.

A módosítás mértékét úgy kell meghatározni, hogy a fogyasztói árindexek rendszere általános nemzeti indexének december havi emelkedését vagy csökkenését alkalmazzuk a referenciaárak azon összetevőire, amelyekre közvetlenül kihat az index éves változása; ezek az összetevők megközelítőleg a légifuvarozók költségeinek 73 %-át képezik.

A légi fuvarozás költségei, vagyis a leszállási díj, a közeli körzeti díj és a navigációs rendszer használati díja vonatkozásában az adott évi állami költségvetésről szóló törvényben és az annak végrehajtását szolgáló jogszabályokban meghatározott növekedéseket vagy csökkenéseket kell figyelembe venni, azokat úgy alkalmazva a referenciaárra, hogy az árstruktúrában az említett költségek egyenként legfeljebb 4 %-ot tehetnek ki.

A második bekezdésben említett, a viteldíjak felülvizsgálatára vonatkozó javaslatot minden év január 1-je után kell benyújtani, és elfogadottnak kell tekinteni, ha a kérelem benyújtását követő 15 napban nem érkezett rá válasz. A szóban forgó számítás nem érinti a fogyasztói árindexek rendszere általános nemzeti indexe végleges értékének meghatározásakor szükségessé váló kiigazítást.

A légi járatok üzemeltetésében felmerülő költségelemek rendkívüli, előre nem látható és a fuvarozók befolyásán kívül álló okokból bekövetkező emelkedése esetén a légi-fuvarozók javaslatára a gazdaságfejlesztési miniszter a költségek emelkedésével arányosan rendeletben módosíthatja a referenciaárakat, figyelembe véve az év során felhalmozódó különbözetet is.

A módosított viteldíjakról a járatokat üzemeltető légituvarozók értesítést kapnak. A viteldíjakról tájékoztatni kell az Európai Bizottságot, amely közzéteszi azokat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

2.3. A rugalmas, akciós és kedvezményes árak megállapításakor a légituvarozók a következő szempontokat és szabályokat veszik figyelembe:

a) A kihasználtság meghaladhatja a II. fejezet 5. szakaszában említett 75 %-os értéket, ha a 75 %-on túli férőhelyeket olyan akciós és kedvezményes áron adták el, amely a referenciaárnál legalább 15 %-kal alacsonyabb.

b) A légituvarozók kérhetik a Dirección General de Aviación Civilt (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóságot), hogy rugalmas viteldíjakat állapíthassanak meg, amennyiben ez a viteldíj nem magasabb a referenciaár következők szerinti százaléknál: 2006 során 20 %-ánál, 2007-től 25 %-ánál. Azonban ilyen áron legfeljebb az egyes járatokon rendelkezésre álló férőhelyek 50 %-ára lehet jegyet eladni.

c) A légituvarozók a referenciaárnál alacsonyabb kedvezményes viteldíjakat kötelesek kiszabni a következő kategóriákba tartozó utasok számára: a 22 évesnél fiatalabb utasok, a fővárosnak otthont nem adó szigeteken lakó, 27 évesnél fiatalabb egyetemi hallgatók, a 65 évesnél idősebb utasok, valamint a Kanári-szigetek autonóm körzetben rendezett hivatalos sporteseményeken részt vevő szövetségi csapatok tagjai. A kedvezmény nem lehet kisebb a referenciaár 10 %-ánál. A nagycsaládos kedvezményt a hatályos jogszabályok szerint kell megadni. A kedvezményes viteldíjak igénybevételére vonatkozó feltételeket az egyes légituvarozók állapítják meg, de azoknak hasonlóknak kell lenniük az akciós árakra vonatkozó feltételekhez.

d) A Kanári-szigetek lakóinak közlekedését támogatandó az olyan esetekben, amikor nincs közvetlen járat két, különböző tartományban fekvő sziget között, a légitársaság a két szakaszból álló útvonalra szóló repülőjegy árát legfeljebb a két szakaszra vonatkozó referenciaár összege hatvan százaléknak megfelelő összegben állapíthatja meg, a legközelebbi egész

számra kerekítve. Ezek a viteldíjak azonban nem haladhatják meg a Lanzarote és La Palma közötti közvetlen járatra vonatkozó mindenkor referenciaárát.

e) Az egyes légitársaságok által rugalmas áron kínált utasférőhelyek számát az évenként, légitársaságonként és útvonalanként számított egy utasra jutó átlagbevétele határozza meg. Ez az átlagbevétele nem haladhatja meg az útvonalra vonatkozó, az alkalmazási időszak hosszával súlyozott átlagos referenciaárát. Ennek ellenőrzéséhez a légitársaságok minden szükséges információt a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) rendelkezésére bocsátanak. A Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) garantálja a kapott adatok bizalmas kezelését.

f) Amennyiben egy légitársaság utasonkénti éves átlagbevétele egy útvonalon meghaladja a referenciaárát, akkor a következő éves időszakban a kérdéses légitársaság köteles úgy kompenzálni az utasokat, hogy teljes mértékben ellensúlyozza a teljes utasszám alapján számított súlyozott átlagos referenciaár felett jelentkező többletbevételt. Amennyiben ilyen kompenzációra nem kerül sor, a légi közlekedés biztonságáról szóló, 2003. július 7-i 21/2003. törvény 45. cikke (3) bekezdésének első albekezdése alkalmazandó. A fent említett éves időszakot attól kezdve kell számítani, hogy a légitársaság megkezdje az ebben a megállapodásban szereplő feltételeknek megfelelő járatok működtetését.

2.4. Új viteldíjak bevezetése előtt legalább 30 nappal minden légituvarozó köteles bejelenteni a Dirección General de Aviación Civilnek (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóságnak) a rá vonatkozó referenciaárakat, rugalmas és kedvezményes viteldíjakat, és adott esetben a nagycsaládos kedvezmény mértékét. Amennyiben a Dirección General de Aviación Civil (Polgári Légiközlekedési Főigazgatóság) a viteldíjak tervezett érvénybe lépése előtti 15. naptári napig nem válaszol a bejelentésre, úgy kell tekinteni, hogy a viteldíjakat jóváhagyta. A viteldíjak jóváhagyásuk után lépnek érvénybe, és erről tájékoztatni kell a Kanári-szigetek kormányát.

A 2.3. szakasz a) pontjában említett akciós árakat nyilvánartásba vétel végett érvénybe lépésük előtt 48 órával be kell jelenteni. Ellenkező értelmű döntés hiányában a bejelentés jóváhagyottnak tekinthető.

Az árak jóváhagyásakor mindössze a határértékek és a közszolgáltatási kötelezettség feltételeinek tiszteltben tartását ellenőrzik.

2.5. A Kanári-szigeteken lakó spanyol, európai uniós tagállambeli, EGT-tagországbeli és svájci állampolgárok az e melléklet I. fejezetében említett útvonalakon közlekedő menetrendszerű légi járatok viteldíjaiból jogosultak a hatályos jogszabályokban rögzített kedvezmények igénybevételére.

- 2.6. A lakóhely igazolása, valamint a légifuvarozók ezen kedvezményekért való utólagos kompenzálása az ilyen támogatásra vonatkozó szabályok alapján történik.
- 2.7. A szolgáltatás folyamatossága. *Vis maior* esetét kivéve az egy légifuvarozónak felróható járatörlések száma az IATA egyetlen menetrendi időszakában sem haladhatja meg a menetrend szerinti járatok másfél (1,5) százalékát. Ugyancsak a *vis maior* esetét kivéve a járatok 90 %-a nem késheet többet 15 percnél.
- Amennyiben a szolgáltatások rendkívüli okok miatt megszakadnának, a közszolgáltatási kötelezettség alapján járatokat üzemeltető légifuvarozók kötelesek a jelen megállapodás 3. szakaszában említett bizottsággal együttműködve mindent megtenni a szolgáltatás folyamatosságának mihamarabbi helyreállítása érdekében.
- 2.8. A repülőjegyek értékesítése. A férőhelyek és a szolgáltatások értékesítését olyan csatornákon kell végezni, amelyek megfelelnek a szolgáltatás jellegének, biztosítják az utasok megfelelő tájékoztatását, és a lehető legalacsonyabb költséggel járnak.
-